「사회보장기본법」

- 국 가·지 역: 스페인
- 법 률 번 호: 제822호
- 제 정 일: 2005년 10월 31일
- 개 정 일: 2020년 4월 22일

□ 내 용

원문	번역문
TÍTULO I Normas generales del sistema de la Seguridad Social	**제1편** **사회보장제도의 일반 규칙**
CAPÍTULO I Normas preliminares	**제1장** **예비 조항**
Artículo 1. Derecho de los españoles a la Seguridad Social. El derecho de los españoles a la Seguridad Social, establecido en el artículo 41 de la Constitución, se ajustará a lo dispuesto en la presente ley.	**제1조** 사회보장에 관한 스페인 국민의 권리 사회보장에 관한 스페인 국민의 권리는 헌법 제41조가 정하며, 이 법에 따라 구체화된다.
Artículo 2. Principios y fines de la	**제2조** 사회 보장의 원칙과 목적

Seguridad Social.	
1. El sistema de la Seguridad Social, configurado por la acción protectora en sus modalidades contributiva y no contributiva, se fundamenta en los principios de universalidad, unidad, solidaridad e igualdad.	1. 사회보장 시스템은 공여 및 비공여 방식의 보장으로 구성되며, 보편성, 단일성, 연대성 및 동등성의 원칙에 기반한다.
2. El Estado, por medio de la Seguridad Social, garantiza a las personas comprendidas en el campo de aplicación de esta, por cumplir los requisitos exigidos en las modalidades contributiva o no contributiva, así como a los familiares o asimilados que tuvieran a su cargo, la protección adecuada frente a las contingencias y en las situaciones que se contemplan en esta ley.	2. 국가는, 사회 보장을 통해, 공여 또는 비공여 방식의 요건을 충족하여 적용 범위에 포함되는 자, 그리고 담당하는 있는 친척 또는 그과 동등한 자격이 있는 자에게 이 법이 정하는 사건 및 상황에 있는 적절한 보호를 보장한다.
Artículo 3. Irrenunciabilidad de los derechos de la Seguridad Social.	**제3조** 사회 보장에 관한 권리의 포기 불가성
Será nulo todo pacto, individual o colectivo, por el cual el trabajador renuncie a los derechos que le confiere la presente ley.	근로자가 이 법이 부여하는 권리를 포기하는 내용의 모든 개별 또는 단체 협약은 무효가 된다.
Artículo 4. Delimitación de funciones.	**제4조** 소관 사무의 구분
1. Corresponde al Estado la	1. 사회 보장의 조직, 소관 및

ordenación, jurisdicción e inspección de la Seguridad Social.	조사는 중앙행정부가 담당한다.
2. Los trabajadores y empresarios colaborarán en la gestión de la Seguridad Social en los términos previstos en la presente ley, sin perjuicio de otras formas de participación de los interesados establecidas por las leyes, de acuerdo con el artículo 129.1 de la Constitución.	2. 근로자와 사용자는 헌법 제129조제1항에 따라 이 법이 정하는 바에 따라 사회 보장 운영에 협력하여야 하며, 이때 이 법이 정하는 이해관계자가 그 밖의 형태로 참여하는 것을 침해하지 아니한다.
3. En ningún caso, la ordenación de la Seguridad Social podrá servir de fundamento a operaciones de lucro mercantil.	3. 어떠한 경우에도 사회보장제도의 조직은 영리 목적 운영의 근거로 활용될 수 없다.
Artículo 5. Competencias del Ministerio de Empleo y Seguridad Social y de otros departamentos ministeriales.	**제5조** 고용사회보장부(Ministerio de Empleo y Seguridad Social) 및 그 밖의 부서의 권한
1. Las funciones no jurisdiccionales del Estado en materia de Seguridad Social que no sean propias del Gobierno se ejercerán por el Ministerio de Empleo y Seguridad Social, sin perjuicio de las que puedan corresponder, en el ámbito específico de sus respectivas áreas, a otros departamentos ministeriales.	1. 사회보장에 관하여 국가의 소관이거나 정부 고유의 업무가 아닌 경우, 고용사회보장부를 통하여 이행되며, 이때 그 밖의 부서가 담당하는 사무를 침해하지 아니한다.
2. Dentro de las competencias del	2. 국가의 소관 사무 내에서, 이

Estado, corresponden al Ministerio de Empleo y Seguridad Social, en relación con las materias reguladas en la presente ley, las siguientes facultades:	법에서 규정된 사안에 관하여 다음의 권한은 고용사회보장부에 있다.
a) Proponer al Gobierno los reglamentos generales para su aplicación.	a) 정부에 적용에 관한 일반 법규명령을 제안함
b) El ejercicio de la potestad reglamentaria no comprendida en la letra a).	b) 제a)항에 포함되지 않은 법규 제정 권한의 행사
c) El desarrollo de las funciones económico-financieras de la Seguridad Social, a excepción de las encomendadas en la Ley 47/2003, de 26 de noviembre, General Presupuestaria, y disposiciones concordantes al Ministerio de Hacienda y Administraciones Públicas o, en su caso, a otros órganos a los que dicha ley otorgue competencias específicas en la materia, y de dirección y tutela de las entidades gestoras y servicios comunes de la Seguridad Social, así como de las entidades que colaboren en la gestión de la misma, pudiendo suspender o modificar los poderes y facultades de los mismos en los casos y con las formalidades y requisitos que se determinen reglamentariamente.	c) 「일반 예산에 관한 11월 26일 법률 제47/2003호」에 위임된 내용을 제외한, 사회 보장의 경제적 재정적 기능의 개발, 재무행정부 또는 경우에 따라 이 법이 관련하여 특정 권한을 부여하는 그 밖의 기관에 대한 관련 법규의 발전, 사회보장 담당부서, 운영서비스기관, 협력기관에 대한 지침의 전달, 이때 법규명령으로 정하는 각 경우, 형식, 요건에 따라 이들의 공권력 또는 권한을 정지 또는 수정할 수 있다.

d) La inspección de la Seguridad Social a través de la Inspección de Trabajo y Seguridad Social.	d) 노동사회보장조사원 (Inspección de Trabajo y Seguridad Social)을 통한 사회보장 현황의 조사
e) Establecer los supuestos y condiciones en que los sujetos responsables en el ámbito de la Seguridad Social quedan obligados a recibir las notificaciones por medios electrónicos de acuerdo con lo previsto en el artículo 27.6 de la Ley 11/2007, de 22 de junio, de acceso electrónico de los ciudadanos a los Servicios Públicos.	e) 사회보장 범위 내의 책임자의 사회 보장 분야의 책임자가 「시민의 공공서비스에의 전자적 접근성에 관한 6월 22일 법률 제11/2007호」 제27조제6항에 따라 전자적 수단으로 통지를받을 의무가 있는 상황 및 조건의 수립
3. Por el Ministerio de Empleo y Seguridad Social se organizarán en forma adecuada los servicios e instituciones que hayan de llevar a cabo los oportunos estudios jurídicos, sociológicos, económicos y estadísticos de la Seguridad Social, así como los de simplificación y racionalización de las operaciones y trámites administrativos que exijan su desarrollo y aplicación.	3. 고용사회보장부를 통해, 사회보장에 관하여 법적, 사회적, 경제적 및 통계적 연구를 근거로 하는 적절한 형식의 서비스 및 제도를 조직하고, 이때 개발 및 적용이 요구되는 운영 및 행정 절차의 단순화 및 효율화를 위한 서비스 및 제도를 포함한다.
4. El ejercicio de las competencias atribuidas al Ministerio de Empleo y Seguridad Social en relación con la Seguridad Social corresponderá a los órganos y servicios	4. 사회보장과 관련하여 고용 사회보장부에 부여된 권한의 행사에 있어 적용, 개발 관련 조항 또는 부서 조직에 관한 사항은 이 법에 따른다.

determinados en esta ley, en sus disposiciones de aplicación y desarrollo o en las orgánicas del Ministerio.	
Artículo 6. Coordinación de funciones afines.	제6조 관련 기능의 조정
Corresponde al Gobierno dictar las disposiciones necesarias para coordinar la acción de los organismos, servicios y entidades gestoras del sistema de la Seguridad Social con la de los que cumplen funciones afines de previsión social, sanidad, educación y asistencia social.	사회 복지, 건강, 교육 및 사회 지원의 관련 기능을 수행하는 사회 보장 제도 관련 조직, 서비스, 운영기관의 활동의 조정을 위하여 필요한 법령의 제정 권한은 정부에 있다.